

Porównanie tłumaczeń Psalmów 73:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo zazdrościłem zuchwałym, Gdy przyglądałem się pomyślności bezbożnych.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo zazdrościłem zuchwałym, Chciwym okiem zerkąłem na pomyślność bezbożnych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo zazdrościłem głupcom, widząc pomyślność niegodziwych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdym był zawiścią poruszony przeciwko szalonemu, widząc szczęście niepobożnych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Iżem był ruszony zawiścią przeciw złośnikom, widząc pokój grzesznych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zazdrościłem bowiem niegodziwym, widząc pomyślność grzeszników.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo zazdrościłem zuchwałym, Widząc pomyślność bezbożnych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo zazdrościłem zuchwałym i bezbożnym, widząc ich pomyślność.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo zazdrościłem pyszałkom, widząc pomyślność bezbożnych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo zazdrościłem bezbożnym, gdy widział, że grzesznikom dobrze się wiedzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Підніми твої руки на їхні гордощі до кінця, на те, що лукаво вчинив ворог в твоїх святих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem pozazdrościłem pyszałkom, widząc powodzenie nieprawych;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zacząłem bowiem zazdrościć chełpliwym, gdy widziałem pokój u niegodziwców.

¹⁾ Gdyż zazdrościłem nieprawym, obserwując pokój grzeszników G. Lub: życzyłem sobie pomyślności bezbożnych.

²⁾ <x>220 21:7</x>; <x>230 75:5-6</x>